

報道機関各位

## 市内の生活ルールを外国人市民向けに3Dキャラクターで紹介!!

### 多言語翻訳付き動画を作成

～市内企業の新商品と多文化共生推進事業のコラボレーション～

この度、外国人市民を対象として、生活の基本ルールや相談窓口など、特に知っておいてもらいたい情報を、わかりやすく、多言語翻訳付きの動画により配信することに致しました。

動画は、You Tube を通じてだれでも容易に入手でき、また、情報を紹介する場面では、可愛い3Dキャラクターを用いるなど、外国人市民に好感が持たれやすいものとなっています。

なお、作成にあたっては、市内企業が開発した新商品営業を後押しする「北九州発！新商品創出事業」（北九州市版トライアル発注制度）による認定商品「Smartavata r®」（スマートアバター。有限会社：BOND）を活用しています。

ぜひご周知いただきますようよろしくお願いいたします。

#### 【動画の概要】

- ・「ごみの分け方・出し方」「北九州国際交流協会について」を各5分程度の動画にまとめ、You tube で配信。（市ホームページ等とリンク）
- ・3Dキャラクターがやさしい日本語による音声で紹介すると同時に、多言語（英語・中国語・韓国語・ベトナム語）で翻訳した字幕で紹介。
- ・今後、必要な生活基本情報について随時作成予定（例：自転車での交通ルールなど）。
- ・北九州国際交流協会などの機関、留学生受入機関等へ動画の活用を促進。

#### ■動画イメージ



◆ ごみの分け方・出し方



◆ 北九州国際交流協会について

#### 【お問合せ先】

■動画について：企画調整局国際政策課 高橋、大庭 TEL:582-2146

■「北九州発！新商品創出事業」について：産業経済局中小企業振興課 畑間、北野 TEL:873-1433

# 動画紹介（北九州市ホームページ）

多言語情報について - 北九州市



[本文へ](#) | [サイトマップ](#) | [このホームページの使い方](#) | [携帯サイト](#)

[ヘルプ](#) 文字 拡大 標準 [音声読み上げ・ふりがな](#)

[もくじ](#)  
[トップ](#)  
**くらしの情報**  
[観光・おでかけ](#)  
[ビジネス・産業・まちづくり](#)  
[ようこそ北九州](#)  
[市政情報](#)

現在位置: [トップページ](#) > [くらしの情報](#) > [外国人市民施策](#) > 多言語情報について

[印刷用ページ](#)

## 多言語情報について

[シェア](#)  
[ツイート](#)

名称	概要	お問合せ先
生活情報動画	<p>生活情報動画をYouTubeで配信(セリフは日本語、字幕は以下の言語)。</p> <p>&lt;ゴミの分け方・出し方&gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">英語(English)</a></li> <li><a href="#">中国語(Chinese)</a></li> <li><a href="#">韓国語(Korean)</a></li> <li><a href="#">ベトナム語(Vietnamese)</a></li> </ul> <p>&lt;国際交流協会・外国人インフォメーションセンター&gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">英語(English)</a></li> <li><a href="#">中国語(Chinese)</a></li> <li><a href="#">韓国語(Korean)</a></li> <li><a href="#">ベトナム語(Vietnamese)</a></li> </ul>	<p>企画調整局 国際政策課 電話:093-582-2146</p>
ゴミ出しマニュアル	<p>市外転入者に区役所の窓口で、ゴミ袋とともに無料配布。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">英語(English)</a></li> <li><a href="#">中国語(Chinese)</a></li> <li><a href="#">韓国語(Korean)</a></li> <li><a href="#">ベトナム語(Vietnamese)</a></li> </ul>	<p>環境局業務課 電話:093-582-2180</p>
Life in Kitakyushu	<p>外国語版生活情報ガイドブックを各区役所市民課窓口などで無料配布。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">英語(English)</a></li> <li><a href="#">中国語(Chinese)</a></li> <li><a href="#">韓国語(Korean)</a></li> <li><a href="#">ベトナム語(Vietnamese)(PDF形式:3,000KB)</a></li> </ul>	<p>企画調整局 国際政策課 電話:093-582-2146</p>
北九州市外国人のための防災ハンドブック	<p>災害や防災についての基礎知識等を掲載したハンドブックを各区役所市民課窓口などで無料配布。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">日本語</a></li> <li><a href="#">英語(English)</a></li> <li><a href="#">中国語(Chinese)</a></li> <li><a href="#">韓国語(Korean)</a></li> <li><a href="#">ベトナム語(Vietnamese)(PDF形式:3,289KB)</a></li> </ul>	<p>企画調整局 国際政策課 電話:093-582-2146</p>

## くらしの情報

- [住民票・戸籍](#)
- [税・保険・年金](#)
- [安全・安心](#)
- [子育て・教育](#)
- [健康・医療・衛生](#)
- [福祉・人権](#)
- [住まい・上下水道](#)
- [ごみ・リサイクル・環境](#)
- [交通・道路・駐車場等](#)
- [河川・緑・公園](#)
- [生涯学習・市民活動・男女共同参画](#)
- [外国人市民施策](#)**
- [相談・窓口](#)
- [市政ガイドブック「くらしの便利情報」](#)
- [主な出来事から探す](#)

[組織から探す](#)

[区役所](#)

[施設](#)

[市政・区政相談](#)

[市政・区政提案箱](#)

北九州市コールセンター  
 093-671-8181  
 年中無休 8時~21時

## Smartavatar®（有限会社:BOND）について

Smartavatar®（有限会社:BOND）は、「北九州発！新商品創出事業（北九州市版トライアル発注制度）」の平成28年度認定商品です。

動画によるコミュニケーションツール（アプリケーションソフト）で、PowerPoint等の文字情報や画像情報をもとに、動画コンテンツを簡単に作成できます。文字情報については、マイクロソフトの翻訳機能を活用して47言語の翻訳が可能です。音声情報については、日本語と英語の2言語に対応しています。

### 動画によるコミュニケーション ツール「スマートアバター®」



有限会社BOND  
北九州市小倉北区西港町 122-10  
TEL. 093-561-5521 <http://f-bond.co.jp>

### コンテンツ需要、情報周知、意思疎通の 課題を解決！

動画によるコミュニケーションツール「スマートアバター®」は迅速に動画コンテンツを製作でき、配信管理、3Dキャラクターと音声通話ができます。

愛らしい3Dキャラクターが文字や音声から自動で表情や仕草をつけながらお喋りし、「ソーシャルコミュニケーター」役を務め、人に代わって伝達力をより向上させます。

商品説明・情報案内・eラーニング・訪日外国人対応・音声メッセージ・デジタルサインage・インターネット動画・SNS広告などで繰り返し活用でき、広告宣伝費節約効果、商品売上直接・間接効果、観光客直接・間接効果をもたらす画期性・拡張性・社会性の高いツールです。

## ■「北九州発！新商品創出事業（北九州市版トライアル発注制度）」について

### トライアル発注制度とは

中小企業が技術開発助成制度などを活用して開発した新商品の販路開拓活動を支援する事業です。優れた新商品を市が認定し、その新商品を随意契約で購入することにより、市の使用実績を中小企業のマーケット拡大に役立てていただきます。

市の担当部署は、試用にあたりモニター評価を実施し、企業はその評価結果を今後の営業戦略策定や製品の改良・開発にフィードバックできます。

### 認定新商品について

北九州市トライアル発注認定新商品は、商品の新規性、独自性、市場性、生産・販売体制などの基準をクリアしたものを、優れた新商品として認定したものです。（企業が公表している商品の性能、品質などを市が保証するものではありません。）

認定期間は2年間（場合により最長4年まで延長可能）です。

【お問合せ先】産業経済局中小企業振興課 畑間、北野 TEL:873-1433